## E MASCARUBANONAN

•

Considerando 10 di April 1961 como fecha natal di Mascaruba nos por bisa cu Mascaruba na edad di 3 anja i 3 luna a logra presenta pueblo Arubano: 6 comedia exitoso. Kier meen anto un promedio di 2 pa anja. Lo siguiente tabata e exitonan: "Veneno Sabroso" (2 presentacion), "E anochi di 16 di januari" (3 presentacion na Ruba i 2 na Corsow), "Veneranda Dañarol" (6 presentacion na Ruba), "P.P.G. G.G." (7 presentacion na Ruba, 1 na Corsow i 2 na Bonaire), "Maria di Ser'i Noka" (7 presentacion na Ruba), "Suert'i Pushi Pretu" (7 presentacion na Ruba i 3 na Bonaire). Dialuna pasá e grupo di Mascaruba a bolbe di un weekend famoso i exitoso na Bonaire, caminda nan a duna 3 presentacion di "Suert'i Pushi Pretu" pa un total di 1354 persona. Si nos tene na bista cu e teatro caminda nan a actua ta carga solamente 360 persona, anto nos ta hanja un idea con grandi e entusiasmo di e Bonairjanonan ta pa weita Mascaruba actua na nan isla. E Mascarubanonan a bolbe manera nan president a bisa nos; "cansá pero sumamente satisfecho". Ta despues cu Ito Tromp a establece contact cu Bonaire via verkennerij di Ruba cu a bai actua ayanan; anja pasá pa di promé biaha Mascaruba a bai Bonaire cu P.P.G.G.G. i a presenta dilanti di un publico di 871 persona. I weekend pasá nan publico tabata consisti di 1354 persona. Nos ta ripara cu Mascaruba no solamente tin su importancia i balor pa Ruba pero ta hanjando esaki tambe na Bonaire. I t'esaki tambe, segun Senjor Domi Tromp a conta nos, "ta intencion, nos kier jega na un intercambio cultural. Na promé luga un intercambio entre e islanan di Antiyas Neerlandes pero despues cu e otro islanan den caribe tambe. Den otro sentido por ehempel nos kier jega asina leu cu un regisor Latino Americano por bin traha i sinja nos algo di comedia di pais Latino. Durante nos existencia te awor nos a traha sin ningun clase di subsidie. I manera cos ta bajendo te awor nos ta satisfecho i ademas orguyoso; nos a logra basta sin ajudo financiero di ningun hende."



*Piet Eelvelt*

No ta intencion di Mascaruba di bira riko, pero como nan a demonstra cu loque nan ta trece ta nifica algo pa publico arubano, nan ta desea ku lo tin mas interes cu tin caba pa nan trabau pa banda di Instancianan oficial tambe. Nan ta gradecido i convenci cu nan a sinja i logra hopi cu regisor di Sticusa, Piet Eelvelt. Pero tin varios asunto den cua nan por hanja ajudo di tal instancianan.

Un di e deseonan di Domi Tromp ta cu di un manera of otro Aruba por bin hanja su mes regisor. Actualmente Sticusa ta manda un regisor pa henter Antillas (pa traha na tur e seis islanan alaves) cu un contract di 2 of 3 anja. E persona aki mester bula di un isla pa otro i asina mester traha un pida aki, un pida ayá. Awor t'asina cu un regisor Hulandes ta tuma por lo meos 1 anja pa sinja conoce Ruba, Rubianonan i nan mentalidad. Ta dura basta tempo prome cu bin comprendemento entre e dos nan aki:
regisor Hulandes i actornan Rubiano. Kiko ta pasa awor? Ora cu un regisor Hulandes ta cuminza hanja comprendemento, i cooperacion entre e i actornan Arubiano ta birando algo, ora cu un regisor ta hanjando su berdadera balor pa Comedia Arubano; e ora ey e mester laga cai pasobra su contract ta prohibiele di keda Ruba. Suert'i Pushi Pretu a wordu regisa door di Piet Eelvelt durante weekendnan ora cu e no tabatin obligacion cu CCC na Corsow i e tabata viaja bin Ruba. E viajenan aki tur a wordu pagá door di Mascaruba.

Lo ta un prueba di reconocimiento di banda di Gobierno Insular, si awor cu Mascaruba a demonstra su balor pa comunidad Arubano, Gobierno por busca un regisor pa Ruba, cu un contract di por lo menos 5 anja. Rubianonan tur part'i Ruba a demonstra entusiasmo pa e arte di bai hunga den Schouwburg na playa, tabatin hende cu a desconseja nan esaki. Pasobra, asina nan tabata bisa, hende nan di districto lo no baha bin playa pa weita comedia. Lo contrario a socede. A resulta cu e "smaak" pa comedia di berdad mes ta den pueblo di Aruba. I pa e actornan hungamento di comedia a bira un arte na cual nan ta bai dedicando cu alma i curpa. I esaki ta di balor pa henter Aruba.

Manera nos toer sabi; e comedianan cu Mascaruba a presenta te awor ta traduccion di obranan na otro idioma. Tocante esey nos a puntra Senjor Domi Tromp si esaki ta duna nan satisfaccion. El a respone cu si, pero cu naturalmente un obra original na papiamento lo ta mucho mas mihó. En relacion cu esaki Senjor Tromp a bisa nos cu tin plan pa organisa un concurso den skirbimento di un comedia den un acto.

Pa futuro Mascaruba tin plan pa traduci "The taming of the Shrew" di Shakespeare, i nan tin traduccion casi cla di un pieza cu ta bin hiba como titulo na papiamento "Venganza di un chinees".
Asina cu Ruba lo por sigui disfruta di trabau di e Mascarubanonan, artistanan di balor.

*(f h oduber)*